

**United States of America
and
Azerbaijan**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Azerbaijan on mutual assistance and co-operation in customs matters. Baku, 7 February 2007

Entry into force: 25 June 2007 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: Azeri and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 2 May 2014

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Azerbaïdjan**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan sur l'assistance mutuelle et la coopération en matière douanière. Bakou, 7 février 2007

Entrée en vigueur : 25 juin 2007 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : azéri et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 2 mai 2014

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AMERİKA BİRLƏŞMİŞ ŞTATLARI HÖKUMƏTİ
İLƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
GÖMRÜK MƏSƏLƏLƏRİ ÜZRƏ
QARŞILIQLI YARDIM VƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA
SAZİŞ**

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılan Amerika Birləşmiş Ştatları Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının müvafiq ölkələrin iqtisadi, maliyyə və ticarət maraqlarına ziyan vurduğunu nəzərə alaraq;

Gömrük rüsumları və digər vergilərin dəqiq tutulmasının təmin edilməsinin əhəmiyyətini nəzərə alaraq;

Müvafiq ölkələrin qanunvericiliyinin tənzimlənməsi və həyata keçirilməsinə dair məsələlərdə beynəlxalq əməkdaşlığa olan tələbatı dərk edərək;

Spesifik mallarla bağlı qadağan, məhdudiyyət və xüsusi nəzarət tədbirlərini özündə əks etdirən beynəlxalq konvensiyaları nəzərə alaraq;

Gömrük qanunvericiliyinin pozulmasına qarşı tədbirlərin onların gömrük idarələri arasında əməkdaşlıq yolu ilə daha səmərəli olacağına inanaraq; və

Gömrük Əməkdaşlığı Şurasının Qarşılıqlı İnzibati Yardım haqqında 5 Dekabr 1953-cü il tarixli Təvsiyəsini nəzərə alaraq;

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ 1
TƏRİFLƏR

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

1. “Gömrük İdarəsi” - Amerika Birləşmiş Ştatlarında Daxili Təhlükəsizlik Departamentinin Gömrük və Sərhəd Mühafizəsi Xidməti ilə Birləşmiş Ştatlar Mühacirət və Gömrük İdarəsi, Azərbaycan Respublikasında Dövlət Gömrük Komitəsi;
2. “Gömrük Qanunvericiliyi” - gömrük rüsumları, ödənişləri və digər vergilər və ya qadağanlar, məhdudiyyətlər və nəzarət altında olan əşyaların milli sərhədlərdən keçirilməsi ilə bağlı digər oxşar nəzarət tədbirlərilə əlaqədar malların idxalı, ixracı və tranziti və ya dövriyyəsinə dair gömrük idarələri tərəfindən həyata keçirilən qanun və qaydalar;
3. “İnformasiya” - hər hansı formada məlumat, sənədlər, yazılar və hesabatlar və ya onların təsdiq olunmuş surətləri;
4. “Hüquqpozma” – gömrük qanunvericiliyinin hər hansı şəkildə pozulması və ya pozulmasına yönəldilmiş hər hansı bir cəhd;
5. “Şəxs” - hər hansı fiziki və ya xüsusi şəxs;
6. “Mülkiyyət” – maddi və ya qeyri-maddi, daşınan və ya daşınmaz, real və ya qeyri-real olmaqla hər hansı vəsaitlər və belə vəsaitlərə hüquq və ya pay verən hüquqi sənədlər və ya aktlar;

7. “Müvəqqəti tədbirlər”ə aşağıdakıları bildirən “həbs” və ya “dondurulma” daxildir:
 - a. mülkiyyətin dəyişdirilməsinin, istifadəsinin, hərəkətinin və ya verilməsinin müvəqqəti olaraq qadağan edilməsi;
 - b. məhkəmə və ya səlahiyyətli orqan tərəfindən verilən qərar əsasında və ya digər vasitə ilə mülkiyyətin müvəqqəti olaraq saxlanca və ya nəzarətə götürülməsi.
8. “Müsadirə” – məhkəmə və ya səlahiyyətli orqan tərəfindən verilən qərar əsasında mülkiyyətdən məhrum etmə; tətbiq oluna bildikdə buraya özgəninkiləşdirmə də daxildir.
9. “Sorğu göndərən idarə” – yardım üçün sorğu göndərən gömrük idarəsi;
10. “Sorğu alan idarə” – yardım üçün sorğu alan gömrük idarəsi.

MADDƏ 2

SAZİŞİN TƏTBİQ EDİLMƏ DAİRƏSİ

1. Tərəflər, öz Gömrük idarələri vasitəsilə, bu Sazişdə əks olunmuş müddəalara uyğun olaraq hər hansı hüquqpozmanın qarşısının alınmasında, təhqiqatının aparılmasında və aradan qaldırılmasında bir-birinə yardım göstərəcəklər.
2. Hər bir Gömrük İdarəsi bu Sazişlə əlaqədar yardım üçün sorğuları daxili qanun və qaydalara uyğun və təbəçilik qaydasında, öz səlahiyyəti və mümkün vasitələr daxilində həyata keçirəcəkdir.
3. Bu Saziş yalnız Tərəflər arasında qarşılıqlı hüquqi yardım üçün nəzərdə tutulmuşdur; bu Sazişin müddəaları hər hansı dəlilin hər hansı özəl şəxs tərəfindən əldə olunmasına, gizlədilməsinə və ya istisna edilməsinə və ya sorğunun icra olunmasına maneçilik törədilməsinə hüquq verməməlidir.
4. Bu Saziş Tərəflər arasında qüvvədə olan qarşılıqlı yardım təcrübəsinin inkişaf etdirilməsi və artırılması üçün nəzərdə tutulmuşdur. Bu sazişin heç bir müddəası Tərəflər arasında qüvvədə olan qarşılıqlı yardım və əməkdaşlıq haqqında sazişləri və təcrübələri məhdudlaşdıracaq tərzdə təfsir olunmamalıdır.